

Kính gửi quý phụ huynh

Năm 2026

Ủy ban Giáo dục
thành phố Sakai**Thông báo quan trọng về các khoản chi phí học liệu của trường****1 Về việc chuyển các khoản như phí học liệu, v.v. của nhà trường sang chế độ kế toán công**

Từ tháng 4 năm 2027, thành phố Sakai sẽ chuyển việc thu và quản lý các khoản như phí học liệu của trường từ hình thức "kế toán tư" do từng cơ sở giáo dục công lập thu và quản lý sang hình thức "kế toán công" do thành phố thu và quản lý. Vì vậy, đơn vị nhận thanh toán các khoản như phí học liệu, v.v. cũng sẽ được chuyển từ cơ sở giáo dục công lập sang thành phố. Do đó, đề nghị quý phụ huynh **nộp lại “Đơn đăng ký chuyển khoản tự động từ tài khoản để thanh toán các khoản như phí học liệu của trường, v.v.”**.

Tuy nhiên, vẫn có những chi phí mà quý phụ huynh sẽ tiếp tục thanh toán cho cơ sở giáo dục công lập chẳng hạn như hội phí PTA, chi phí hoạt động câu lạc bộ, chi phí tham quan học tập, v.v.. Vì vậy, đề nghị quý phụ huynh tiếp tục duy trì tài khoản đã đăng ký với cơ sở giáo dục để chuyển khoản các chi phí này. (Quý phụ huynh cũng có thể sử dụng cùng một tài khoản cho cả các khoản thu do cơ sở giáo dục công lập quản lý và các khoản thu do thành phố quản lý.)

2 Về cách nộp đơn đăng ký chuyển khoản tự động từ tài khoản để thanh toán các khoản như phí học liệu của trường, v.v.

- Vui lòng tham khảo ví dụ mẫu để điền đầy đủ các thông tin cần thiết. Mỗi trẻ em/học sinh cần nộp 01 phiếu đăng ký. Sau khi điền xong, vui lòng nộp theo hình minh họa bên dưới.

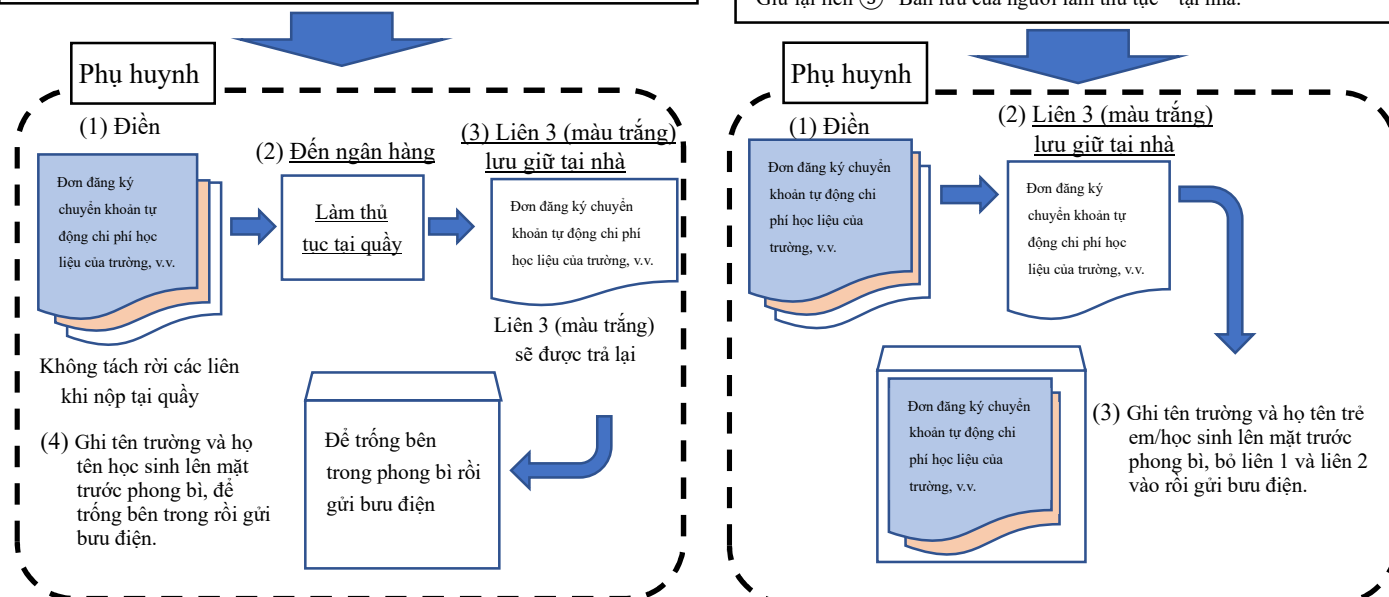
- Về nguyên tắc, thanh toán bằng hình thức chuyển khoản tự động từ tài khoản ngân hàng.

[Tổ chức tài chính được chấp nhận] **Đối với các tổ chức tài chính có gạch chân (chữ màu đỏ), vui lòng làm thủ tục trực tiếp tại quầy giao dịch của tổ chức đó.**

Ngân hàng	Quỹ tín dụng	Khác
Ngân hàng Mizuho, ngân hàng Mitsubishi UFJ, ngân hàng Sumitomo Mitsui, ngân hàng Risona, <u>ngân hàng Sanjusan</u> , <u>ngân hàng Kyoto</u> , ngân hàng Kansai Mirai, ngân hàng Ikeda Senshu, <u>ngân hàng Nanto</u> , <u>ngân hàng Kivo</u> , <u>ngân hàng Awa</u> , ngân hàng Iyo, <u>ngân hàng Tokushima Taisho</u> , <u>ngân hàng Yucho</u>	Quỹ tín dụng Osaka, <u>quỹ tín dụng Osaka Kosei</u> , quỹ tín dụng Osaka City, <u>quỹ tín dụng Osaka Shoko</u> , quỹ tín dụng Eiwa, <u>quỹ tín dụng Amagasaki</u>	<u>Tổ chức tín dụng Daido</u> , <u>tổ chức tín dụng Seikyo</u> , <u>tổ chức tín dụng Nozomi</u> , <u>tổ chức tín dụng Kinki Sangyo</u> , <u>tổ chức tín dụng Mire</u> , <u>quỹ Kinki Rokin</u> , <u>hợp tác xã nông nghiệp thành phố Sakai</u> , <u>hợp tác xã nông nghiệp Osaka Minami</u>

Nếu chọn tổ chức tài chính có tên được gạch chân ở trên, vui lòng mang trực tiếp hồ sơ đến quầy giao dịch của tổ chức đó theo hướng dẫn dưới đây.
* Sau khi hoàn tất thủ tục, chỉ gửi lại phong bì hồi đáp qua đường bưu điện.

Nếu chọn tổ chức tài chính có tên không có gạch chân ở trên hoặc thanh toán bằng phiếu nộp tiền, vui lòng gửi bằng phong bì hồi đáp đính kèm, qua đường bưu điện.
Giữ lại liên ③ “Bản lưu của người làm thủ tục” tại nhà.

**3 Thời hạn nộp đơn**

Vui lòng hoàn tất thủ tục tại ngân hàng và việc gửi qua bưu điện chậm nhất vào **cuối tháng 3 năm 2027.**

4 Về việc chuyển khoản tự động từ tài khoản để thanh toán các chi phí như phí học liệu của trường v.v.

Ngày chuyển khoản tự động để thanh toán các khoản chi phí như phí học liệu của trường v.v. trong năm học 2027 dự kiến là ngày 25 hàng tháng, từ tháng 7 đến tháng 3 năm sau (tổng cộng 9 lần / năm). Mức thu sẽ khác nhau tùy theo từng cơ sở giáo dục công lập và từng khối lớp. Vui lòng kiểm tra số tiền phải nộp trong tờ thông báo xác định số tiền phải nộp, được gửi đến từng gia đình trước kỳ nộp đầu tiên của năm học 2027.

- Chi phí học liệu của trường sẽ được thu thành 9 đợt trong năm theo kế hoạch mua sắm học liệu của từng cơ sở giáo dục và từng khối lớp. Đến tháng 3 (đợt thứ 9), sẽ quyết toán dựa trên chi phí thực tế và điều chỉnh tăng hoặc giảm số tiền phải nộp. (Số lần chuyển khoản trên chỉ là dự kiến và có thể thay đổi.)
- Nếu ngày chuyển khoản trùng vào thứ Bảy, Chủ nhật hoặc ngày lễ, việc chuyển khoản sẽ được thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo của ngân hàng.
- Nếu vào ngày chuyển khoản, vì lý do nào đó như là tài khoản không đủ số dư v.v. dẫn đến việc không thể rút được tiền thì việc chuyển khoản lại sẽ được thực hiện vào ngày 10 của tháng kế tiếp (nếu trùng vào thứ Bảy, Chủ nhật hay ngày lễ sẽ rút tiền vào ngày làm việc tiếp theo).
 - * Do quy trình xử lý mà có thể có những tháng không thể thực hiện việc chuyển khoản lại.
- Xin lưu ý rằng việc chuyển khoản tự động này khác với việc chuyển các khoản như hội phí PTA do cơ sở giáo dục thực hiện. (Đối với các khoản này, vui lòng xem thông báo của từng cơ sở giáo dục trong thời gian tới.)

Hỏi đáp (Q&A) về thủ tục nộp các khoản như chi phí học liệu của nhà trường v.v.

Q1 Nếu nộp hồ sơ muộn thì sẽ như thế nào?

A1 Nếu nộp hồ sơ muộn, có thể không thực hiện được việc chuyển khoản tự động từ tài khoản ngân hàng. Trong trường hợp đó, vui lòng sử dụng giấy nộp tiền do thành phố Sakai phát hành để **thanh toán tại ngân hàng hoặc cửa hàng tiện lợi**.
Xin lưu ý rằng không thể gộp khoản phải nộp của tháng đó với khoản của tháng tiếp theo để chuyển khoản tự động.

Q2 Nếu đang nhận trợ cấp sinh hoạt và trợ cấp hỗ trợ đi học thì sao?

A2 Kể cả trường hợp đang nhận hỗ trợ chi phí học liệu thông qua chế độ như trợ cấp sinh hoạt, chế độ hỗ trợ đi học, tiền khuyến khích đi học v.v., phụ huynh vẫn sẽ được yêu cầu thanh toán một phần hoặc toàn bộ chi phí học liệu.

Q3 Nếu sử dụng Ngân hàng Yucho thì cách ghi thông tin tài khoản như thế nào?

A3 Đối với trường hợp sử dụng ngân hàng Yucho, vui lòng ghi thông tin tài khoản theo hướng dẫn dưới đây.

(1) Số tài khoản (番号) có tối đa 8 chữ số. Nếu số tài khoản có dưới 8 chữ số thì các số 0 ở đầu đã được lược bỏ.

(2) Ký hiệu (記号) gồm 5 chữ số với số "1" ở phía trước và số "0" ở cuối.

Nếu số ngân hàng được ghi như hình bên phải, vui lòng điền như dưới đây.

Kí hiệu ghi sát lề bên trái

Số tài khoản ghi sát lề bên phải

Nếu số tài khoản có dưới 8 chữ số, hãy thêm vào số 0 ở đầu để đủ 8 chữ số rồi điền.

Số ngân hàng (mẫu)

記号 11940	番号 1234561
おなまえ _____	

ゆうちょ銀行	契約種別	通帳記号					※	通帳番号 (右づめでご記入ください。)							
	30	1	1	9	4	0		0	1	2	3	4	5	6	1
	払込先口座番号	00910-9-961068						払込先加入者名				堺市会計管理者			

※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。

Thông tin liên hệ về các khoản chi phí như phí học liệu v.v. của nhà trường

Văn phòng Ủy ban Giáo dục thành phố Sakai Phòng Y tế và Thể thao học đường Bộ phận hướng dẫn hành chính (Bộ phận phụ trách triển khai chế độ kế toán công)

〒590-0078 3-1 Minami Kawaramachi, quận Sakai, Thành phố Sakai

TEL: 072-228-7436 FAX: 072-228-7421

5 Về khoản phí tham gia chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của Trung tâm xúc tiến thể thao Nhật Bản

Phí tham gia chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của trung tâm xúc tiến thể thao Nhật Bản sẽ được thanh toán cùng với các chi phí như phí học liệu, v.v. của nhà trường.

- Về chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn
Theo luật Trung tâm xúc tiến thể thao Nhật Bản, chính quyền địa phương là đơn vị thành lập các cơ sở giáo dục, đã ký hợp đồng về chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn với Trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản. Đây là chế độ tương trợ mà kinh phí hoạt động do ba bên cùng đóng góp, gồm Nhà nước, chính quyền địa phương và phụ huynh tham gia chế độ này. Khi tham gia chế độ này, nếu xảy ra tai nạn ngoài ý muốn trong quá trình tham gia các hoạt động của nhà trường, sẽ được chi trả chi phí y tế, trợ cấp thương tật hoặc trợ cấp tử vong đối với trường hợp trẻ em/học sinh bị thương, bị bệnh, bị khuyết tật hoặc tử vong.
- Phí tham gia sẽ được chuyển khoản tự động một lần duy nhất vào đợt thanh toán thứ 6 (ngày chuyển khoản tự động: 25/12).
- Số tiền cần đóng được ghi tại cột "Số tiền phụ huynh cần đóng" trong bảng dưới đây. Nếu không muốn tham gia, vui lòng nộp "Đơn từ chối tham gia Trung tâm Xúc tiến Thể thao" (mẫu đính kèm) trong tháng 4. Khi đó sẽ không tự động trừ tiền từ tài khoản.

	Phí bảo hiểm (bao gồm điều khoản miễn trừ trách nhiệm)	Số tiền thành phố Sakai hỗ trợ	Số tiền phụ huynh cần đóng ★
Trường tiểu học Trường trung học cơ sở Khối tiểu học và trung học cơ sở của trường hỗ trợ đặc biệt	935 yên	475 yên	460 yên
Trường trung học phổ thông Hệ chính quy	2,165 yên	345 yên	1,820 yên
Trường trung học phổ thông Hệ bán thời gian	995 yên	165 yên	830 yên
Trường mẫu giáo	285 yên	85 yên	200 yên

* Khoản tiền trong bảng là mức áp dụng cho năm tài chính 2026 (có thể được thay đổi trong tương lai.)

★ Những người đáp ứng một trong các trường hợp dưới đây sẽ được miễn khoản tiền phải đóng.

- (1) Hộ gia đình đang nhận trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt (tính đến ngày 1 tháng 5)
- (2) Người được công nhận là đối tượng nhận hỗ trợ học tập trong năm tài chính 2026 (chỉ áp dụng đối với người nộp đơn trong tháng 4 hoặc tháng 5).
- (3) Hộ gia đình thuộc nhóm được quy định tại Khoản 1 Điều 2 của Nghị định thi hành Luật về khuyến khích việc học tại các trường giáo dục hỗ trợ đặc biệt (giai đoạn hỗ trợ mức I).

[Khái quát về đối tượng và nội dung trợ cấp]

- Các tai nạn xảy ra khi “dưới sự quản lý của nhà trường” như trong giờ học, giờ giải lao, trên đường đi học và về nhà theo lộ trình thông thường, trong các chuyến tham quan học tập, hoạt động bên ngoài trường, hoạt động câu lạc bộ, v.v.
- Đối với các trường hợp “chấn thương” như gãy xương, trầy xước, v.v. hoặc “bệnh tật” như bỏng, ngộ độc thực phẩm, v.v. thì khi được điều trị tại cơ sở y tế theo chế độ bảo hiểm y tế, chi phí y tế đó sẽ được chi trả.
- Để biết thêm chi tiết về đối tượng hưởng trợ cấp, mức trợ cấp, v.v. của chế độ này, vui lòng truy cập trang web.

Trang web về chế độ trợ cấp tai nạn: [https:// www.jpnsport.go.jp/anzen/](https://www.jpnsport.go.jp/anzen/)

Thông tin liên hệ về chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của Trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản.

Văn phòng Ủy ban Giáo dục thành phố Sakai Phòng Y tế và Thể thao học đường Ban Y tế

〒590-0078 3-1 Minami Kawaramachi, quận Sakai, Thành phố Sakai

TEL: 072-340-0316 FAX: 072-228-7421

Mẫu điền Giấy đăng ký chuyển khoản tự động từ tài khoản ngân hàng
 để thanh toán các khoản phí học liệu của nhà trường

① 金融機関選択

堺市長 様【教材等申込】

堺市立総合教育センター 御中【口座振替・自動払込】

Vui lòng ghi ngày điền biểu mẫu này

- Vui lòng ghi **họ tên phụ huynh**, cách đọc (furigana), mối quan hệ với trẻ em/học sinh, địa chỉ và thông tin liên hệ của phụ huynh.
- * Vui lòng ghi thông tin liên hệ có thể liên lạc được vào ban ngày.

- Hãy tích vào các mục tương ứng.
- Nếu con quý vị **đang theo học tại trường**, vui lòng điền **khôi và lớp hiện tại**.
- Nếu con quý vị là **học sinh mới nhập học (hoặc dự kiến chuyển đến)**, vui lòng ghi **khôi lớp (đối với trường trung học phổ thông, ghi thêm ngành học) của năm học nhập học (chuyển đến)**.

- Nếu chọn [Chuyển khoản tự động/Thanh toán tự động], hãy điền thông tin tài khoản ngân hàng bên dưới. [Chuyển khoản tự động/Thanh toán tự động] là phương thức thanh toán mặc định.

- Ghi thông tin tài khoản tiền gửi thông thường **đứng tên phụ huynh**. (Có thể sử dụng tài khoản đứng tên bố hoặc mẹ.)
- Ghi số tài khoản/số sổ ngân hàng căn theo lệ phải.
- Nếu ghi sai, hãy gạch hai đường lên phần sai và đóng dấu chỉnh sửa bằng con dấu đã đăng ký.

<Trường hợp sử dụng tài khoản ngân hàng Yucho>

- Tham khảo mẫu điền ở trang trước và ghi thông tin **tài khoản đứng tên phụ huynh**.
- Cần phải ghi cả địa chỉ.

- Đóng con dấu đã đăng ký thật rõ nét.
- Nếu con dấu không được rõ nét thì hãy đóng lại vào phần còn trống phía bên trái.
- Nếu không rõ con dấu đã đăng ký là con dấu nào, vui lòng liên hệ trước với tổ chức tài chính.
- Nếu làm mất con dấu đã đăng ký thì cần đăng ký lại con dấu.
- Nếu sử dụng tài khoản không đăng ký con dấu thì **hãy xác nhận với tổ chức tài chính và làm theo hướng dẫn của họ**.

費等 預金口座振替依頼書 兼 教材等申込書
自動払込利用申込書 スポーツ振興センター加入申込書

重要事項及び同意事項を承諾し、下記の幼児・児童・生徒（以下「児童等」という）について申し込みます。学校教材費等は、下記の支払方法でお支払いします。

記入日 令和 8 年 8 月 20 日

住所	590-0078 堺区南瓦町3番1号		
フリガナ	サカイ タロウ	児童等から見た続	父
氏名	堺 太郎		
連絡先	(日中に連絡がつく番号) 080-1234-5678	※ご記入の連絡先(父・母・)	
学校名	堺市立 堺第一	☐ 幼稚園 ☐ 小学校 ☒ 中学校 ☐ 高等学校【 ☐ 全日制 ☐ 定時制】 ☐ 支援学校(分校)【 ☐ 小学部 ☐ 中学部】	
フリガナ	サカイ ジロウ	学年組	☐ 新入生・転入生【年/学科】 ☐ 幼稚園新入生【年少□年中□年長】 ☒ 在校生【2年3組】 ☐ 幼稚園在園生【年少□年中】
氏名	堺 次郎		

上記の支払方法を選択してください。(「口座振替・自動払込」が原則です。)

振替・自動払込(裏面の約定(ゆうちょ銀行を除く)を確認のうえ依頼します。)(後日郵送する納付書にて支払います。)※以降のご記入は不要です。

Vui lòng ghi theo biểu mẫu này

※ゆうちょ銀行以外の金融機関又は「ゆうちょ銀行」のどちらか一方に保護者名義の口座をご記入ください。

関係CD	支店CD	払込開始年月	令和 9 年 7 月から							
銀行以外 金融機関	堺 銀行	本店	預金種目	口座番号(右づめでご記入ください。)						
	堺東	支店	1. 普通	1	2	3	4	5	6	7
ゆうちょ銀行	契約種別	通帳記号	※	通帳番号(右づめでご記入ください。)						
	30									
	払込先口座番号	00910-9-961068		払込先加入者名		堺市会計管理者				
※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。										
児童等から見た続	フリガナ	サカイ ハナコ							お届出印	
母	口座名義人	堺 花子							堺	
	預金者住所 (ゆうちょ銀行のみ)									

(1) Bản lưu của tổ chức tài chính

Kính gửi: Thị trưởng thành phố Sakai (Đăng ký học liệu, v.v.)
Kính gửi: Tổ chức tài chính được thành phố Sakai chỉ định để thu các khoản phí công [Chuyển khoản tự động/Thanh toán tự động]

Các khoản chi phí học liệu của trường, thành phố Sakai Đơn đăng ký chuyển khoản tự động từ tài khoản Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động Đơn đăng ký học liệu, v.v. Kiêm Đơn đăng ký tham gia Trung tâm Xúc tiến Thể thao

Tôi chấp thuận các điều khoản cần lưu ý và các điều khoản cần sự đồng ý ở mặt sau, đồng thời đăng ký học liệu, v.v. cho trẻ em / học sinh dưới đây (sau đây gọi là "trẻ em / học sinh"). Các khoản chi phí học liệu của trường, v.v. sẽ được thanh toán theo phương thức dưới đây.

		Ngày điền đơn		Ngày	Tháng	Năm
Phụ huynh	Địa chỉ	〒 -				
	Phiên âm katakana			Quan hệ của người viết đơn với trẻ em / học sinh		
	Họ và tên					
	Số liên lạc	(Số điện thoại có thể liên hệ vào ban ngày) - - * Số liên lạc đã ghi (Bố / Mẹ /)				
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai ☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]				
	Phiên âm katakana		Khối Lớp	☐ Học sinh mới nhập học/chuyển đến [khối / ngành học]		
	Họ và tên	☐ Trẻ mới nhập học mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỡ ☐ lớp lớn] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / lớp] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỡ]				

★Hãy chọn phương thức thanh toán chi phí học liệu của trường. ([Chuyển khoản tự động/Thanh toán tự động] là mặc định.)

☒ Chuyển khoản tự động/Thanh toán tự động (Đọc kỹ các mục ở mặt sau (trừ ngân hàng Yucho) trước khi đăng ký) Điền vào các mục trong khung đậm bên dưới.
☐ Phiếu nộp tiền (Thanh toán bằng phiếu nộp tiền sẽ được gửi sau.) Không cần điền vào các mục bên dưới.

Hãy điền thông tin tài khoản đứng tên phụ huynh vào một trong hai mục "Tổ chức tài chính ngoại trừ ngân hàng Yucho" hoặc "Ngân hàng Yucho".

Tổ chức tài chính CD	Chi nhánh CD	Tháng, năm bắt đầu thanh toán	Từ tháng	năm
Tổ chức tài chính ngoại trừ ngân hàng Yucho	Ngân hàng Quý tín dụng Tổ chức tín dụng Quý Rokin Hợp tác xã nông nghiệp	Trụ sở chính Chi nhánh Văn phòng Phòng giao dịch Phòng kinh doanh	Loại tiền gửi	Số tài khoản (ghi căn lẻ bên phải)
			1. Thông thường	

Ngân hàng Yucho	Loại hợp đồng	Ký hiệu số	※	Số số (ghi căn lẻ bên phải)
	30			
	Số tài khoản nhận thanh toán	00910-9-961068	Tên đơn vị nhận thanh toán	Người quản lý kế toán thành phố

Chỉ điền vào cột (※) khi sau Ký hiệu số có dấu gạch nối (-) và số.

Quan hệ của người viết đơn với trẻ em / học sinh	Phiên âm katakana			Con dấu đã đăng ký
	Tên chủ tài khoản			
	Địa chỉ của chủ tài khoản (Chỉ áp dụng với ngân hàng Yucho)			

Ngày chuyển khoản (thanh toán) là ngày 25 hằng tháng từ tháng 7 đến tháng 3 (ngày chuyển khoản lại (thanh toán) là ngày 10 của tháng tiếp theo).
Ngày chuyển khoản (thanh toán) là ngày tổ chức tài chính nghỉ làm việc thì việc chuyển khoản (thanh toán) sẽ được thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo.

Phần dành cho tổ chức tài chính sử dụng (Ngoại trừ ngân hàng Yucho)	(Lý do hồ sơ không hợp lệ)
	1. Không có giao dịch tiền gửi
	2. Thông tin được ghi không khớp, v.v.
	3. Con dấu không khớp
	4. Con dấu không rõ nét

Ngoại trừ ngân hàng Yucho	Dấu kiểm tra
	Đôi chiếu con dấu
	Dấu tiếp nhận

Dấu của chi nhánh xử lý hồ sơ
(1) Bản lưu của tổ chức tài chính

[Đơn đăng kí học liệu]

○ Các điều khoản cần lưu ý

1. Học liệu, v.v. là các tài liệu, vật phẩm phục vụ học tập, chi phí thực hành, chi phí sự kiện, v.v. mà trẻ em/học sinh trực tiếp được hưởng lợi thông qua các hoạt động giáo dục của nhà trường.
2. Vui lòng điền 1 phiếu cho mỗi trẻ em/học sinh.
Nếu có thay đổi về nội dung đã kê khai, vui lòng điền vào một phiếu mới rồi nộp lại.
3. Nội dung thông tin đã kê khai nếu không có đề nghị gì đặc biệt, sẽ được sử dụng tiếp cho các năm học sau.
(Tuy nhiên, khi trẻ chuyển từ trường mẫu giáo công lập thành phố Sakai lên trường tiểu học công lập thành phố Sakai hoặc từ trường trung học cơ sở công lập thành phố Sakai lên trường trung học phổ thông Sakai thuộc thành phố Sakai, vui lòng nộp lại hồ sơ.)
4. Ngay cả khi vì lý do nghỉ học hay chuyển trường, v.v. mà 1 phần học liệu được cung cấp không thể nhận được, thì có thể số tiền đã đóng sẽ không được hoàn trả nếu nhà trường đã đặt mua các học liệu đó.
5. Việc thanh toán chi phí học liệu, v.v. của nhà trường sẽ được áp dụng theo Điều 761 Bộ luật Dân sự, quy định về trách nhiệm liên đới đối với các khoản cần trả liên quan đến đời sống sinh hoạt hằng ngày của vợ chồng.
6. Trường hợp không thanh toán chi phí học liệu, v.v. của nhà trường trước thời hạn quy định, nhà trường có thể yêu cầu thanh toán tiền lãi do chậm trả.
7. Nếu việc chậm thanh toán chi phí học liệu, v.v. của trường kéo dài và không thấy được ý định thanh toán, có thể sẽ áp dụng các biện pháp pháp lý.
8. Việc tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản là tự nguyện.

○ Các điều khoản đồng ý

1. Nếu phát sinh khoản tiền hoàn trả đối với chi phí học liệu, v.v. của trường, tôi đồng ý nhận chuyển khoản vào tài khoản được đăng ký theo thủ tục lần này.
2. Tôi đồng ý cho phép cung cấp thông tin cá nhân do thành phố Sakai và Ủy ban giáo dục thành phố Sakai quản lý (bao gồm thông tin trong sổ đăng ký trẻ em trong độ tuổi đi học, thông tin về trợ cấp hỗ trợ đi học, thông tin về trợ cấp bảo hộ sinh hoạt, thông tin về trợ cấp khuyến khích đi học chương trình giáo dục hỗ trợ đặc biệt, và thông tin về trợ cấp trẻ em cùng khoản trợ cấp đặc biệt) cho Phòng Y tế và Giáo dục thể chất trường học, đồng thời đồng ý chia sẻ những thông tin này đến các cơ quan liên quan nhằm phục vụ công tác quản lý và vận hành việc mua học liệu, v.v. của trường.
3. Nếu phát sinh việc chậm trễ thanh toán tiền mua học liệu, v.v., tôi đồng ý việc Phòng Y tế và Giáo dục Thể chất của trường có thể điều tra và thu thập thông tin cá nhân của phụ huynh và chia sẻ thông tin đó với các tổ chức có liên quan trong phạm vi cần thiết để thu hồi số tiền cần trả.
4. Tôi đồng ý rằng nếu không thanh toán phí học liệu, v.v. của trường cũng như không phản hồi các thông báo nhắc nhở và yêu cầu thanh toán, sẽ tiến hành các thủ tục như điều tra tài sản và yêu cầu Tòa án ban hành lệnh yêu cầu thanh toán.
5. Tôi đồng ý cho phép Ủy ban Giáo dục thành phố Sakai cùng với trung tâm Xúc tiến Thể thao Nhật Bản tiến hành thủ tục đăng ký tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn. Tuy nhiên, nếu đến ngày 30 tháng 4 năm 2027, Ủy ban Giáo dục thành phố Sakai nhận được thông báo về việc từ chối tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn thì sẽ coi như chưa có điều khoản đồng ý này.

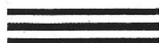
[Giấy yêu cầu chuyển khoản tự động chi phí học liệu, v.v. của trường học thành phố Sakai từ tài khoản tiền gửi]

○ Thoả thuận (Ngoại trừ ngân hàng Yucho)

1. Khi thành phố Sakai gửi giấy nộp tiền, v.v. đối với chi phí học liệu, v.v. của trường học mà tôi có nghĩa vụ thanh toán đến Quý tổ chức tài chính, đề nghị Quý tổ chức tài chính vào ngày chuyển khoản đã được chỉ định, tự động chuyển số tiền ghi trên giấy nộp tiền, v.v. từ tài khoản được chỉ định và nộp cho thành phố Sakai mà không cần thông báo trước cho tôi.
2. Về thủ tục thanh toán từ tài khoản, bất kể quy định về tài khoản thanh toán hoặc quy định về tài khoản thông thường, tôi sẽ không phát hành séc cũng như không xuất trình sổ tiết kiệm và giấy yêu cầu rút tiền. Đề nghị Quý tổ chức tài chính xử lý theo phương thức do Quý tổ chức tài chính quy định.
3. Tôi sẽ không yêu cầu cấp biên lai thu tiền đối với khoản thanh toán được thực hiện bằng hình thức chuyển khoản tự động từ tài khoản này.
4. Trường hợp vào ngày chuyển khoản mà số dư của tài khoản được chỉ định không đủ để thanh toán số tiền ghi trên giấy nộp tiền, v.v., tôi đồng ý và sẽ không kháng nghị về việc giấy nộp tiền, v.v. được trả lại cho thành phố Sakai mà không cần thông báo trước cho tôi.
5. Tôi sẽ không kháng nghị nếu quý tổ chức tài chính chấm dứt thỏa thuận chuyển khoản tự động từ tài khoản này mà không cần thông báo trước cho tôi khi xét thấy cần thiết.
6. Trong trường hợp chấm dứt thỏa thuận chuyển khoản tự động này, tôi sẽ liên lạc với quý tổ chức tài chính và thành phố Sakai.
7. Về việc xử lý này, nếu xảy ra tranh chấp, ngoại trừ việc do trách nhiệm của quý tổ chức tài chính, tôi sẽ không gây phiền hà cho quý tổ chức tài chính.

* Nếu chỉ định Ngân hàng Yucho thì sẽ áp dụng Quy định về dịch vụ thanh toán tự động.

(見本・表)

サイズ：
長形 3 号

料金受取人払郵便

差出有効期限
令和 10 年 6 月
30 日まで。
〈切手不要〉

5 9 0 8 7 9 0

(受取人)

堺市堺区南瓦町三番一号
堺市教育委員会事務局
学校保健体育課 指導事務係 行

* Ghi tên trường và khoảng tròn, đánh dấu vào ô tương ứng

Trẻ mẫu giáo / Học sinh tiểu học / Học sinh trung học	
Khối / Lớp	Tên trường
☐ Học sinh đang học tại trường [Khối Lớp] ☐ Học sinh mới nhập học / mới chuyển đến [Khối / Ngành học] ☐ Trẻ mới nhập học mẫu giáo [☐ Lớp bé ☐ Lớp nhỏ ☐ Lớp lớn] ☐ Trẻ đang học mẫu giáo [☐ Lớp bé ☐ Lớp nhỏ]	Thành phố Sakai Trường mẫu giáo Trường hỗ trợ đặc biệt (☐ phân hiệu) Trường tiểu học Trường trung học cơ sở Trường trung học phổ thông (☐ chính quy ☐ bán thời gian)
Họ và tên	

Vui lòng không viết vào phần ngoài khung

BK E 口変



(見本・裏)

サイズ：
長形 3 号**Trước khi nộp, vui lòng kiểm tra lại một lần nữa.**

Chỉ đánh dấu vào mục tương ứng.		
1	<Trường hợp muốn sử dụng tổ chức tài chính có gạch chân (màu đỏ) được ghi trong tờ [Thông báo quan trọng về chi phí học liệu của trường]> Đã hoàn tất thủ tục đăng ký chuyển khoản tự động tại quầy giao dịch của tổ chức tài chính. * Không bỏ bất kỳ giấy tờ nào vào phong bì này. Vui lòng gửi nguyên phong bì.	
2	<Trường hợp muốn sử dụng tổ chức tài chính khác> Đã cho vào phong bì “(1) Bản lưu của tổ chức tài chính (màu xanh)” và “(2) Bản lưu của thành phố Sakai (màu hồng)”.	
3	<Trường hợp muốn thanh toán bằng phiếu nộp tiền> Đã cho vào phong bì “(1) Bản lưu của tổ chức tài chính (màu xanh)” và “(2) Bản lưu của thành phố Sakai (màu hồng)”. * Vui lòng để trống mục thông tin tài khoản.	

- Hãy đóng rõ nét con dấu đã đăng ký tại tổ chức tài chính trong ô quy định.
- Hãy cất giữ bản lưu của người làm thủ tục (màu trắng) tại nhà.

<Thông báo quan trọng>

- Những người không có nguyện vọng tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi tai nạn của Trung tâm Xúc tiến thể thao Nhật Bản, vui lòng gửi lại đơn này bằng phong bì trả lời đính kèm. Khi không tham gia chế độ này, sẽ không thu phí tham gia.
- Lưu ý, nếu không tham gia chế độ này, quý vị sẽ không được hưởng các khoản trợ cấp như chi phí khám chữa bệnh, tiền thăm hỏi, v.v. theo chế độ này. <Chi tiết về chế độ trợ cấp xem ở đây>

[https:// www.jpnsport.go.jp/anzen/](https://www.jpnsport.go.jp/anzen/)

Đơn từ chối tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của Trung tâm Xúc tiến Thể thao

Ngày ____ tháng ____ năm ____

Kính gửi: Trưởng ban giáo dục thành phố Sakai

Người nộp đơn (Phụ huynh)

Phụ huynh	Địa chỉ	〒 _____		
	Phiên âm katakana			
	Họ và tên	(Dấu)		
	Số liên lạc	(Số điện thoại có thể liên hệ vào ban ngày) _____ - _____ * Số liên lạc đã ghi (Bố / Mẹ / _____)		

* Trường hợp người làm đơn không tự ký tên, vui lòng ghi rõ họ tên và đóng dấu.

Tôi làm đơn này để thông báo về việc muốn từ chối tham gia Chế độ trợ cấp tương trợ khi gặp tai nạn của Trung tâm Xúc tiến Thể thao (sau đây gọi là "Chế độ trợ cấp") đối với trẻ em / học sinh (sau đây gọi là "trẻ em / học sinh") nêu dưới đây.

Nội dung

Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		
	Phiên âm katakana			
	Họ và tên	Khối	☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]	
	Họ và tên			
	Họ và tên			

Lưu ý: • Vui lòng ghi lớp hiện tại (năm học 2026).

- Đánh dấu ☒ vào ô tương ứng.
- Nếu có nhiều trẻ em/học sinh không tham gia chế độ này, vui lòng ghi thông tin vào ô ở mặt sau.

Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			
Trẻ em / học sinh	Tên trường	Thành phố Sakai		☐ Trường mẫu giáo ☐ Trường tiểu học ☐ Trường trung học cơ sở ☐ Trường trung học phổ thông [☐ chính quy ☐ bán thời gian] ☐ Trường hỗ trợ đặc biệt (phân hiệu) [☐ khối tiểu học ☐ khối trung học]
	Phiên âm katakana		Khối	☐ Học sinh mới nhập học ☐ Học sinh mới chuyển đến [khối] ☐ Học sinh đang học tại trường [khối / ngành học (Trường trung học phổ thông)] ☐ Trẻ đang học tại trường mẫu giáo [☐ lớp bé ☐ lớp nhỏ]
	Họ và tên			